



## Para utilizar a energia elétrica, água e gás

### ●A energia elétrica de Himeji é de 100 Volts/ 60 Hertz

A voltagem no Japão é de 100 Volts. A frequência utilizada na região de Kansai (Kobe, Himeji, etc.) é de 60 Hertz, enquanto que na região de Kanto (Tóquio) é de 50 Hertz. Antes de usar qualquer aparelho elétrico, verifique se a voltagem e a frequência combinam com o padrão da região. Os aparelhos cuja voltagem e frequência não combinam com o padrão não devem ser usados, pois podem se tornar motivos de incêndio.

### ●Quando for usar a energia elétrica

1. Para utilizar a energia elétrica, solicite ao distribuidor de energia elétrica.

\* A lista de distribuidores de energia elétrica está disponível na página web da Secretaria de Recursos Energéticos (somente em japonês).

資源エネルギー庁、小売電気事業者 Pesquisa

- Na solicitação de energia elétrica necessitará do número de identificação do ponto para fornecimento. Confira o "Aviso para Uso da Energia Elétrica" e anote o número de identificação do ponto para fornecimento.
- Antes de utilizar a energia elétrica, efetue o contrato de fornecimento de energia elétrica com o distribuidor de energia elétrica, fornecendo o endereço, o nome, a data de início de uso da energia elétrica e o número de identificação do ponto para fornecimento anotado.
- Ligue (ON) a chave geral e verifique se dá para usar a eletricidade.  
\* Se não puder usar a eletricidade mesmo ligando a chave geral, entre em contato com o distribuidor de energia elétrica ao qual solicitou o uso de energia elétrica.

### ●Sobre o pagamento

Por regra geral, todos os meses será realizada a leitura do medidor e posteriormente receberá uma fatura com o valor calculado de acordo com a quantidade utilizada.

### ●Quando não for mais utilizar os serviços

Notifique o endereço, nome, dia da mudança e o número de identificação do ponto para fornecimento ao distribuidor contratado cerca de 10 dias antes da mudança.

Quando for sair temporariamente do Japão: P.75

●Contato em caso de apagão ou desastres  
Companhia Distribuidora de Energia Elétrica de Kansai  
Tel: 0800-777-3081 (ligação gratuita)

### ●Sobre os serviços de água

A água potável da cidade pode ser tomada diretamente com tranquilidade. Para utilizar o serviço da rede de água é necessário notificar o Centro de Taxa de Água Encanada de Himeji, pelo menos 10 dias antes do dia que pretende começar a usar. Para o cancelamento dos serviços, também deve-se comunicar o Centro de Taxa de Água Encanada de Himeji, pelo menos 10 dias antes do dia que pretende parar, para que seja feita a contabilidade do consumo a ser pago.

Centro de Taxa de Água Encanada de Himeji  
Tel: 079-221-2711

### ●Forma de pagamento da taxa de água

O pagamento deve ser realizado a cada 2 meses. O pagamento poderá ser realizado por débito da conta bancária ou pago pessoalmente nos guichês das instituições financeiras que possuem agências ou matriz na cidade; por débito automático pelo correio; nas lojas de conveniências através da fatura; ou por pagamento eletrônico através de smartphones.

### ●Sobre a taxa de esgoto

A taxa de esgoto é contabilizada a cada 2 meses pelo volume de água encanada utilizada e cobrada juntamente com a taxa de água pela Secretaria de Água Encanada.

Quando for sair temporariamente do Japão: P.75

## 電気・水道・ガスを使用するときは



### ●姫路の電気は 100ボルト／60ヘルツです

日本の電圧は100ボルトです。周波数は関西（神戸や姫路など）では60ヘルツ、関東（東京）では50ヘルツです。電気器具の使用をはじめの前に地域の規格に合っているかどうか、周波数、電圧の両方を確認してください。ヘルツ、ボルトが適していない器具は火災などの事故につながる場合がありますので使用してはいけません。

### ●電氣を使いたいときは

- 電氣をご使用される場合は、ご希望の小売電氣事業者にお申し込みください。  
※小売電氣事業者の一覧については、資源エネルギー庁のホームページ等で確認できます(日本語のみ)。  
資源エネルギー庁、小売電氣事業者 検索
- 電氣の申し込みには、供給地点特定番号が必要です。「電氣をご使用になるお客さまへのお願い」の封書をご確認いただき、供給地点特定番号をメモしてください。
- 電氣のご使用前にご希望の小売電氣事業者に、ご住所、お名前、電氣使用開始日、メモした供給地点特定番号をお知らせし、電氣の契約手続きをしてください。
- ブレーカーをONにして電氣が使えるかどうかを確認してください。  
※ブレーカーをONにしても電氣が使えない場合は、電氣の使用申し込みをした小売電氣事業者へ連絡をお願いします。

### ●支払いについて

原則、毎月メーターの検針を行い、使用量に基づき計算した金額が請求されます。

### ●使用をやめたいとき

引っ越しの10日程前に、ご住所、お名前、引越日、供給地点特定番号をご契約先の小売電氣事業者へ連絡してください。

日本から一時出国するときは P.76

### ●停電や災害のときの連絡先

関西電力送配電株式会社 ☎0800-777-3081  
(通話料無料)

### ●水道について

水道水は、そのまま飲んでも安心です。水道水を使うには姫路市水道料金センターに使い始めたい日の10日前までに申し込んでください。使用をやめる場合は水道料金の精算ができるように10日前までに姫路市水道料金センターに知らせてください。

姫路市水道料金センター ☎079-221-2711

### ●水道料金の支払い方法は

支払いは2カ月に1回です。市内に本・支店のある金融機関での口座振替または納付書による支払い、郵便局での自動払込及びコンビニエンスストアで納付書による支払い、スマートフォンの電子決済により支払う方法があります。

### ●下水道使用料について

下水道使用料は2カ月分の水道使用水量によって計算され、2カ月に1回上水道料金と合わせて請求されます。

日本から一時出国するときは P.76

●Gás

Dependendo da região, utiliza-se gás de rua ou gás propano. Os aparelhos de gás a serem utilizados diferem de acordo com o tipo de gás, propano ou de rua, pois as calorías são diferentes. Por isso, verifique antes de usar se o seu aparelho é compatível.

●Áreas de gás de rua (13A)

Para utilizar gás de rua é necessário solicitar a um distribuidor de gás de seu interesse. Assim, um encarregado irá à sua casa no dia em que lhe for mais conveniente e fará a abertura da válvula do gás. Para a abertura da válvula é necessária a presença do usuário.

\* A lista de distribuidores de gás está disponível na página web da Secretaria de Recursos Energéticos (somente em japonês).

資源エネルギー庁、ガス小売事業者

●Sobre o pagamento

Por regra geral, a leitura do medidor é feita mensalmente e será entregue a notificação indicando a quantidade de gás utilizada para a cobrança.

- Pagamento por débito automático:  
Pagamento feito automaticamente da conta das instituição financeira indicada.
- Pagamento por fatura:  
Pagamento feito em dinheiro nas instituições financeiras ou nas lojas de conveniência indicadas.

●Para cancelar o serviço

Avise o distribuidor de gás até o dia anterior ao dia em que pretende se mudar. Um encarregado irá à sua casa para efetuar os devidos trâmites.

Quando for sair temporariamente do Japão: P.75

●Áreas do gás propano

◇Contato  
Tanto para iniciar quanto para cancelar a utilização, entre em contato com um dos postos comerciais descritos na lista anexa junto ao medidor.

◇Taxa  
O posto comercial que entrou em contato irá fazer a checagem do medidor e realizará a cobrança mensalmente.

◇Use aparelhos apropriados  
Os aparelhos exclusivos para gás propano são comuns em todo o país, entretanto os aparelhos para gás de rua não podem ser usados. Não deixe de passar pela inspeção do encarregado, usando assim aparelhos exclusivos para gás propano.

Se perceber vazamento de gás

- ◎Se houver alguma anormalidade, feche a chave principal e abra as portas e as janelas para expulsar o gás. Somente então procure a causa do vazamento.
- ◎Em caso de vazamento de gás, pode haver explosão por causa de faísca causada no acionamento de aparelhos elétricos. Por isso, não toque de forma alguma no interruptor do exaustor, lustre, etc. (O gás propano é mais pesado que o ar, por isso, expulse-o para fora de casa com a ajuda de uma vassoura ou algo parecido.)



Companhia Osaka Gás  
Somente para notificação de vazamento de gás  
Tel: 0120-7-19424  
Consultas gerais Tel: 0120-7-94817

A Companhia Osaka Gás possui panfletos de instrução de uso impressos em língua estrangeira. Faça uso se for necessário.  
Inglês, chinês, coreano

Consulte os postos comerciais sobre gás propano.

●ガスについて

ガスは、住んでいる区域によって都市ガスとプロパンガスに分かれています。ガス器具も都市ガスとプロパンガスではガスのカロリーが違うので、使用の際にはガスとガス器具が合っているかどうか確認してください。

●都市ガス(13A)エリア

都市ガスを使いはじめたいときは、ご希望のガス小売業者に申し込んでください。都合の良い日に係員が家にきてガスの開栓をしてくれます。開栓には本人の立ち会いが必要です。  
※ガス小売業者の一覧については、資源エネルギー庁のホームページで確認できます(日本語のみ)。

資源エネルギー庁、ガス小売事業者

●支払いについて

原則、毎月メーターが読まれてガスの使用料を書いたお知らせが渡され、料金が請求されません。

- 口座自動振替払い 指定の金融機関の口座から直接引き落とされます。
- 現金で支払う 金融機関、指定のコンビニエンスストアなどで現金支払い。

●使用をやめたいとき

引っ越しの前日までに、引っ越しの日をガス小売業者に知らせてください。係員がきて必要な手続きを行ってくれます。



●プロパンガスエリア

◇連絡先  
使い始めるときも、使用をやめるときもメーターの付表に書いてある販売店に連絡してください。

◇料金  
その販売店がガスメーターをチェックし、毎月の料金を請求します。

◇専用の器具を使いましょう  
プロパンガス専用の器具は全国共通ですが、都市ガス用のものは使えません。必ず係員の点検を受けてプロパンガス専用のものを使ってください。

ガスもれに気づいたら

- ◎異常があれば元栓を閉め、窓や戸を開けてガスを外へ出しましょう。それから原因をチェックします。
- ◎ガスがもれていると、電気器具のスイッチを入れたときに火花によるガス爆発を起こすことがあります大変危険です。換気扇・電灯などのスイッチには絶対にふれないでください。〈プロパンガスは空気より重いのでほうきのようなもので掃きだしてください。〉



大阪ガス株式会社  
ガスもれ通報専用 ☎ 0120-7-19424  
一般・お問い合わせ ☎ 0120-7-94817

大阪ガスでは多国語表記のガス使用上の注意のパンフレットを用意しています。こちらでも活用してください。  
英語、中国語、韓国語

プロパンガスについては販売店に相談してみてください。